



## ИСТОЧНИКИ БУДУЩИХ ТЕРМИНОСИСТЕМ

*Айтмуратова Перхан Генжебаевна*

*Самаркандский Государственный медицинский университет, кафедра*

*Языков*

*Файзуллаев Фарход Убайдуллаевич*

*Самаркандский Государственный медицинский университет, кафедра*

*Языков*

**Аннотация:** Данная статья посвящена истории происхождения медицинской терминологии. Большинство слов имеют греко-латинские корни и являются интернациональными. Несмотря на это, в русской медицинской и фармацевтической терминологии большую группу терминов образуют народные названия заболеваний, растений и лекарственных средств, а также слова древнеславянского и древнерусского происхождения.

**Ключевые слова:** медицинская терминология, растения, болезни, Древняя Русь, народные названия, рукописные памятники, особенности

**Annotation:** This article is devoted to the history of the origin of medical terminology. Most words have Greco-Latin roots and are international. Despite this, in Russian medical and pharmaceutical terminology, a large group of terms is formed by folk names of diseases, plants and medicines, as well as words of Old Slavic and Old Russian origin.

**Keywords:** medical terminology, plants, diseases, Ancient Russia, folk names, manuscript monuments, features

**Введение.** Происхождение русских медицинских и фармацевтических терминов имеет свою богатую историю. Истоки медицинской терминологии тесно связаны с греческим лексическим и словообразовательным фондом, а



также словами исконно русского происхождения. Латинский язык вобрал в себя большое количество элементов греческого языка, оказался не только богатейшим источником будущих терминосистем, но и медиатором для пополнения этих систем терминологическими элементами греческого происхождения.

**Основная часть.** Латинские названия заболеваний, лекарственных трав, растений являются интернациональными, благодаря общекультурному наследию древнегреческого и латинского языков, но в каждом языке они имеют свои особенные названия и ряд синонимов. В медицинской и фармацевтической терминологии большую группу образуют народные названия заболеваний, растений и лекарственных средств. Они представляют интересный материал для исследования с точки зрения происхождения слова, особенностей его строения, связи с различными понятиями окружающей действительности. Как правило, народные названия отмечаются богатством синонимических вариантов и зачастую одно слово может иметь несколько значений. Большое количество слов, употребляемых в современной медицине, пришло из древнерусского и церковнославянского языков. Общеславянское слово «Врач», имеет общий корень со словами «ворчать», «говорить», изначально имело значения: колдун, чародей, гадатель, прорицатель, лечащий чарами, заговорами и наговорами. Множество оригинальных русских наименований, бытовавших в языке древнерусской медицины были зафиксированы в «Лечебниках», «Травниках» и «Вертоградах». Из глубины веков дошли до нас засвидетельствованные в древнерусских рукописных памятниках слова, принадлежащие к общеславянскому пласту. Например, слово «бедро», известное с XI века, означало выпуклость, вздутие. Уменьшительное «бедрцо, берцо»- от которых произошел термин «берцовая кость». Древнерусское «вья» относилось к шее, а так же обозначало затылок, в дальнейшем образовался анатомический термин «вйная связка». «Перста» имело значение палец, от него сформировалось понятие «двенадцатиперстная



кишка». Характерное название связано с тем, что её длина примерно составляет двенадцать поперечников пальца руки. Термин «надчревьё» также происходит от церковнославянского «чрево», означавшего живот. Кроме этого, «беременность» происходит от измененного «бремя», означавшего ноша, тяжесть — отсюда быть в тягости, носить бремена. Можно считать древнерусскими слова, общие для церковнославянского и древнерусского языков, а также слова, принадлежавшие к одному из них, но устойчиво вошедшие в медицинский язык, например: беременная, бесплодие, близнецы, болезнь, боль, больной, гной, голень, гортань, жажда, желудок, желчь, зачатие, здоровье, зрение, кишка, кожа, кость, лекарство, лечебный, лечение, лечить, мозг, мозоль, мышца, ноздря, обоняние, осязание, отек, отравление, пах, печень, плева, плечо, подошва, поясница, пуп, рожа, рот, судорога, тело, челюсть, череп, шея, язва. Названия многих заболеваний дошли до наших дней и используются не только в быту у населения, но и имеют также практическое применение в медицине. Слово «рак», обозначающее злокачественную опухоль, является не научным термином, а условным названием злокачественных опухолей. Считается, что опухоли названы по внешнему сходству с панцирем краба или с разрастаниями, напоминающими клешни рака. «Тугоухость» — понижение слуха, при котором плохо или недостаточно отчетливо воспринимается речь окружающих, про таких людей говорили «тугой на слух». Расстройство сумеречного зрения называют «куриной слепотой», считалось, что люди плохо видят в темноте, как и куры. «Золотуха»- производное от прилагательного золотой (жёлтый). Болезнь получила название по желтой окраске кожи больного, которое проявляется высыпанием золотистых корочек в заушной области и постепенно распространяется по всей голове. Интересное происхождение названия имеет типовой патологический процесс лихорадка. В старину так называли все болезни, сопровождающиеся жаром. Лихорадки, они же Лихоманки или



Трясовицы у древних Славян были злые демоны болезни в облике женщин-сестер. Они представлялись безобразными девами, чахлыми, заморенными, чувствующими всегда голод, иногда даже слепыми и безрукими. Однако большинство старорусских наименований болезней и их признаков давно вышли из употребления, и идентифицировать их с современными терминами достаточно трудно. К таким наименованиям относятся, например, вдушъ (астма), златница (желтуха), камчюг (артрит), кровавая утроба (дизентерия), падучая немочь (эпилепсия), прищ горющ (сибирская язва), прокажение (лепра, волчанка и некоторые другие поражения кожи), свербежь (чесотка), трясца (малярия). Первыми лекарствами были растения. Издавна люди стремились найти «траву бессмертия», способную излечить многие болезни, поэтому народные названия растений тесно связаны с реальной действительностью. В них отражаются особенности формы, вкуса, цвета, характер цветения, ее лечебное свойство и характер воздействия на человека. Народная номенклатура лекарственных растений существенно отличается от научной: названия неоднозначны, и само растение может иметь несколько наименований. Большинство терминов являются словами греко- латинского происхождения. Тем не менее, следует отметить, что большой пласт вместе с заимствованиями занимают термины исконно русского происхождения. В русской медицинской и фармацевтической терминологии большую группу образуют народные названия заболеваний, растений и лекарственных средств. Названия заболеваниям в старину чаще всего давали по внешним проявлениям, симптомам и признакам. Кроме этого, часто болезнь связывали с мистическими существами и давали названия недугам по причине возникновения.

**Заключение.** Большое количество анатомических терминов пришло из церковнославянского и древнерусских языков. Особую группу занимают лекарственные растения. В старину народные врачеватели, травники, знахари



давали травам названия в зависимости от их свойств в лечении той или иной болезни. Часто роль играли внешний вид растения, среда обитания, вкус и запах. Таким образом, появились названия большинства растений и трав. Ежегодно количество специальных медицинских терминов возрастает, появляется много новых научных понятий и слов. Тем не менее, общепринятые, традиционно сложившиеся термины являются наиболее понятны как для медицинских работников, так и для пациентов.

### Использованные литературы:

1. Aitmuratova, P., Yorova, S., & Esanova, M. (2023). The role of foreign languages in our life. *Theoretical aspects in the formation of pedagogical sciences*, 2(4), 161-164.
2. Nasimova, S. Y. (2024, August). ANTROPONIM SARLAVHALAR. In *Conference on Applied and Practical Sciences* (pp. 149-151). Open Journal Systems.
3. Yaxyayevna, N. S. . (2024). Public Health Communication Enhancing Knowledge and Empowering Communities. *International Journal of Formal Education*, 3(4), 287–290.
4. Bakhodirovna, E. M. (2024). STRUCTURAL AND FUNCTIONAL FEATURES OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN THE TEXTS OF WORKS OF ART (ENGLISH AND UZBEK AUTHORS). *Eurasian Journal of Academic Research*, 4(2-1), 111-117.
5. Yorova, S., & Hasanova, F. (2024). TIBBIY DISKURSGA XOS BO ‘LGAN KASBIY VA KOMMUNIKATIV KOMPETENSIYA. *Центральноазиатский журнал междисциплинарных исследований и исследований в области управления*, 1(8), 68-71.
6. Karimovna, Y. S. (2024). Medical Staff Professional Communication Process. *Gospodarka i Innowacje.*, 44, 227-230.



7. Zikiryaevna, S. A. (2022). DISCURSIVE ANALYSIS OF DERIVED METONYMIE. *Journal of Positive School Psychology*, 1588-1592.
8. Shodikulova, A. Z. (2021). Methodology For Using Computer Training Programs In English Lessons. *Turkish Journal of Computer and Mathematics Education (TURCOMAT)*, 12(13), 3358-3367.
9. Baxtiyarovna, B. D., Xolmurodovna, M. S., Nabiyevna, H. K., Maxammadovna, K. N., & Abdumannopovna, R. X. (2019). Modern methods in learning English. *International scientific review*, (1 (41)), 32-35.
10. olmurodovna, M. S. (2024). SYNTACTIC ANALYSIS AND THEIR TYPES IN ENGLISH LINGUISTICS. *JOURNAL OF INTERNATIONAL SCIENTIFIC RESEARCH*, 1(2), 163-166.
11. Айтмуратова, П. Г. (2022). Важность обучения латинскому языку в медицинских вузах. *Science and Education*, 3(12), 897-902.
12. Айтмуратова, П. Г. (2024). I-III СКЛОНЕНИЯ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ. *Ta'lim innovatsiyasi va integratsiyasi*, 22(5), 37-42.
13. Mallaevna, N. S., & Khalid, A. (2023, November). Topic chemical terminology of salts. In *International conference on multidisciplinary science* (Vol. 1, No. 5, pp. 226-229).
14. Mallaevna, N. S. (2024). THE SOCIAL AND CULTURAL IMPORTANCE OF THE LATIN LANGUAGE AND ITS PRESENT AND HISTORICAL LANDSCAPE. *Central Asian Journal of Academic Research*, 2(5), 51-55.
15. Alisherovna, A. U. (2023). Discourse in modern linguistics. *Journal of new century innovations*, 26(5), 123-128.
16. Alisherovna, A. U., & Uves, S. (2023, November). CLINICAL TERMINOLOGY: UNDERSTANDING WORD-FORMATION, GREEK ROOTS,



SUFFIXES, AND PREFIXES. In *International conference on multidisciplinary science* (Vol. 1, No. 5, pp. 206-209).

17. Mardanovich, M. Z., & Mokhigul, O. (2024). Personality in teaching the module of latin and medical terminology in the medical higher education institution. *Journal of Universal Science Research*, 2(1), 425-435.

18. Mardanovich, M. Z. (2023). Lotin tilining zamonaviy tillarga bevosita va bilvosita ta'siri. *Research Focus International Scientific Journal*, 2(6), 132-136.

19. Фомина, М. А., & Бекназарова, М. К. (2021, January). МЕДИЦИНСКИЕ ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ. In *The 5th International scientific and practical conference "World science: problems, prospects and innovations"* (January 27-29, 2021) Perfect Publishing, Toronto, Canada. 2021. 1300 p. (p. 1158).

20. Hamdamova Muqaddas Xamidovna. (2024). FRANSUZ TILIDA MURAKKAB NISBIY OLMOSHLARNING ISHLATISH METODIKASI. *Miasto Przyszłości*, 53, 451–452. Retrieved from <http://miastoprzyszlosci.com.pl/index.php/mp/article/view/4859>

21. Hamdamova Muqaddas Xamidovna. (2024). Le Developpement De Tourisme Entre La France Et L'ouzbekistan. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14001984>

22. Aminovna, Y. D., Ubaydullayevich, F. F., & Tog'aymurodovich, R. J. (2020). The development of speech activity in students. *International Journal on Integrated Education*, 2(4), 95-97.

23. Fayzullaev, F. U. "The Role of Critical Thinking in Learning a Foreign Language." *JournalNX*, vol. 7, no. 1, 2021, pp. 68-70.